

**Związek Miast Polskich**  
**ul. Robocza 42**  
**61-517 Poznań**

Poznań, 12.03 2021r.

**Zapytanie ofertowe nr 35/NOR5/2021 na usługę tłumacza języka migowego**

Rozdział 1. Informacje o Zamawiającym

1.1. Zamawiającym jest:

Nazwa:	Związek Miast Polskich,
Adres:	61-517 Poznań, ul. Robocza 42
NIP:	7781005845
REGON:	630183731
Numer telefonu:	61 633 50 50
Numer faksu:	61 633 50 60
Adres email:	<a href="mailto:biuro@zmp.poznan.pl">biuro@zmp.poznan.pl</a>
Strona internetowa:	<a href="http://www.miasta.pl">www.miasta.pl</a>
Godziny urzędowania:	od 8.00 do 15.00

Rozdział 2. Tryb udzielenia zamówienia

2.1. Postępowanie prowadzone jest zgodnie z zasadą konkurencyjności określoną w aktualnych wytycznych Ministra Finansów, Funduszy i Polityki Regionalnej w zakresie udzielania zamówień w ramach Mechanizmu Finansowego EOG 2014-2021 oraz Norweskiego Mechanizmu Finansowego 2014-2021, dla zamówienia publicznego o wartości niższej niż określona w art. 2 ust. 1 ustawy z dnia 11 września 20019r. Prawo zamówień publicznych (Dz.U. z 2019r. poz. 2019 z p.zm.).

2.2. Podstawa prawna opracowania Instrukcji dla Wykonawcy:

- 1) Wytyczne Ministra Finansów, Funduszy i Polityki Regionalnej w zakresie udzielania zamówień w ramach Mechanizmu Finansowego EOG 2014-2021 oraz Norweskiego Mechanizmu Finansowego 2014-2021,

- 2) Obwieszczenie Prezesa Urzędu Zamówień Publicznych z dnia 1 stycznia 2021 r. w sprawie aktualnych progów unijnych, ich równowartości w złotych, równowartości w złotych kwot wyrażonych w euro oraz średniego kursu złotego w stosunku do euro stanowiącego podstawę przeliczania wartości zamówień publicznych lub konkursów
  - 3) Ustawa z dnia 23 kwietnia 1964r. Kodeks cywilny (tekst jednolity Dz.U. z 2020r. poz. 1740);
  - 4) Ustawa z dnia 16 kwietnia 1993 r. o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji (tekst jednolity Dz.U. z 2020r. Poz. 1913);
  - 5) Ustawa z dnia 10 maja 2018 r. o ochronie danych osobowych (Dz.U. z 2019r. poz. 1781);
  - 6) Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz. Urz. UE L 119 z 04.05.2016, str. 1);
  - 7) Przepisy branżowe odnoszące się do określenia przedmiotu zamówienia wskazane w dokumentacjach opisujących przedmiot zamówienia publicznego.
- 2.3. Niniejsze zapytanie ofertowe jest upublicznione w Bazie konkurencyjności oraz skierowane do wytypowanych wykonawców. Opublikowano je również na stronie internetowej Zamawiającego ([www.miasta.pl](http://www.miasta.pl)) w zakładce „zamówienia publiczne”.

Rozdział 3.      Opis przedmiotu zamówienia
---

- 3.1.      Ustalenia ogólne dotyczące przedmiotu zamówienia:
- a)      Zamawiający nie dopuszcza możliwości składania ofert wariantowych.
  - b)      Zamawiający nie dopuszcza możliwości składania ofert częściowych.
  - c)      Klasyfikacja rodzajowa zamówienia – usługa w rozumieniu: ustawy Prawo zamówień publicznych (art. 7 pkt. 28 Pzp)
- 3.2.      Zamawiający jest partnerem wiodącym w projekcie predefiniowanym „Budowanie potencjału instytucjonalnego średnich i małych miast w Polsce na rzecz wdrażania skutecznych lokalnych polityk rozwoju” będącego częścią programu Ministerstwa Finansów, Funduszy i Polityki Regionalnej (dawniej MliR) pn. „Rozwój lokalny” w ramach środków EOG 2014-2021.
- 3.3.      Wykonawca może powierzyć wykonania zamówienia lub jego części podwykonawcom pod warunkiem wskazania ich w ofercie wraz z udokumentowaniem.

3.4. Zamawiający zastrzega sobie prawo do unieważnienia procedury zapytania ofertowego w każdym momencie trwania procedury bez podania przyczyny.

3.5. Oznaczenie (do określenia przedmiotu zamówienia stosuje się nazwy i kody określone we Wspólnym Słowniku Zamówień, o którym mowa w rozporządzeniu (WE) nr 2195/2002 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 5 listopada 2002 r):

Kod CPV

79540000-1 – Usługi w zakresie tłumaczeń ustnych

3.6. Opis przedmiotu zamówienia - **Przedmiotem zamówienia jest usługa tłumacza języka migowego.**

**Przedmiotem zamówienia jest usługa tłumacza języka migowego** dostępnego w systemie usługi online polegająca na realizacji tłumaczenia na żywo, na język migowy przebiegu konferencji w ramach Forum Rozwoju Lokalnego organizowanego przez Związek Miast Polskich w dniu 8 kwietnia 2021r. oraz 27 maja 2021r.

3.7. Usługa tłumaczenia na polski język migowy w celu wykonania tłumaczenia w Polskim Języku Migowym.

3.8. Konferencje organizowane są w systemie on-line dla przedstawicieli miast z całej Polski. Usługa dotyczy tłumaczenia przebiegu spotkania na bieżąco. Czas trwania wydarzeń w godzinach od 10:00 do 15:30

3.9. Przygotowanie środowiska technicznego

- a) Wykonawca winien zapewnić odpowiednie zaplecze sprzętowe (kamera internetowa o rozdzielczość Full HD 1080p, aktualna wersja przeglądarki Chrome dla Clickimeeting, aktualna wersja aplikacji ZOOM, system operacyjny w komputerze Windows 10 lub MacOS 11.0.1 dla komputerów Mac oraz odpowiedniego łącza internetowego (prędkość nadawania /dźwięk + obraz HD/ - 512 kbps + 2 Mbps ) gwarantującego płynną jakość połączenia wideo.
- b) Zamawiający wymaga, aby Wykonawca przeprowadził próbę połączenia, w dniu 7 kwietnia 2021r. w godz. 10:00 – 14.00 (godzina do uzgodnienia) oraz w dniu 26 maja 2021r. w godz. 10:00 – 14.00 (godzina do uzgodnienia).
- c) Wykonawca przygotuje w swojej siedzibie stanowisko do tłumaczeń, wyposażone w:
  - i. kamerę;
  - ii. komputer z dostępem do sieci Internet;
  - iii. jednolite tło w kolorze uzgodnionym z Zamawiającym;

iv. nagłośnienie.

3.10. Wymagania stawiane osobom tłumaczącym i sposobowi prowadzenia tłumaczeń:

- a) posiadanie biegłej znajomości polskiego języka migowego (PJM) i umiejętność tłumaczenia w tempie dostosowanym do przebiegu obsługiwanego wydarzenia,
- b) tłumacz języka migowego winien posiadać odpowiednie uprawnienia, takie jak certyfikat Polskiego Związku Głuchych bądź legitymacja Stowarzyszenia Tłumaczy Polskiego Języka Migowego lub inne dokumenty równoważne o takiej samej ważności
- c) odpowiednie przygotowanie do transmisji na żywo (posiadanie ubioru odpowiedniego do realizowanego zadania, odpowiednie zachowanie się na wizji, unikanie poprawiania ubioru i innych niewłaściwych zachowań niewerbalnych).

3.11. Opisując przedmiot zamówienia przez wskazanie znaków towarowych, patentów lub pochodzenia, źródła lub szczególnego procesu, który charakteryzuje produkty dostarczane przez konkretnego Wykonawcę, Zamawiający dopuszcza rozwiązania równoważne opisywanym.

3.12. Podstawą do wystawienia faktury będzie podpisanie protokołu odbioru przez Zamawiającego.

Rozdział 4. Termin wykonania zamówienia
---

- 4.1. Termin realizacji – usługa wykonana będzie w dniu 8 kwietnia 2021r. oraz w dniu 27 maja 2021r.

Rozdział 5. Warunki udziału w postępowaniu oraz opis sposobu dokonywania oceny spełniania tych warunków
---

- 5.1. O udzielenie niniejszego zamówienia mogą ubiegać się wykonawcy, którzy:

- 1) spełniają warunki udziału w postępowaniu, określone w ogłoszeniu o zamówieniu oraz niniejszym zapytaniu.

- 5.2. Warunki udziału w postępowaniu dotyczą:

- 1) posiadania kompetencji lub uprawnień do prowadzenia określonej działalności zawodowej.

Działalność zawodowa prowadzona na potrzeby wykonania przedmiotu zamówienia nie wymaga posiadania specjalnych kompetencji lub uprawnień.

2) sytuacji ekonomicznej lub finansowej.

Zamawiający nie wyznacza szczegółowego warunku w tym zakresie. Ocena spełnienia tego warunku zostanie dokonana na podstawie złożonego wraz z ofertą oświadczenia o spełnieniu przez Wykonawcę warunków udziału w postępowaniu.

3) zdolności technicznej lub zawodowej.

Zamawiający nie wyznacza szczegółowego warunku w tym zakresie. Ocena spełnienia tego warunku zostanie dokonana na podstawie złożonego wraz z ofertą oświadczenia o spełnieniu przez Wykonawcę warunków udziału w postępowaniu.

- 5.3. Wykonawcy mogą wspólnie ubiegać się o udzielenie zamówienia. W takim przypadku wykonawcy ustanawiają pełnomocnika do reprezentowania ich w postępowaniu o udzielenie zamówienia albo reprezentowania w postępowaniu i zawarcia umowy w sprawie zamówienia publicznego. Pełnomocnictwo w formie pisemnej (oryginał lub kopia potwierdzona za zgodność z oryginałem przez notariusza) należy dołączyć do oferty.
- 5.4. W przypadku wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia, warunki określone w pkt. 5.2 musi spełniać, co najmniej jeden wykonawca samodzielnie lub wszyscy wykonawcy łącznie.

Rozdział 6.      Informacje o oświadczeniach i dokumentach.
---

6.1. Na ofertę składają się następujące dokumenty i załączniki:

- 1) Formularz ofertowy – z wykorzystaniem wzoru Zamawiającego – załącznik 1.
- 2) Pełnomocnictwa osób podpisujących ofertę do podejmowania zobowiązań w imieniu firmy składającej ofertę, o ile nie wynikają z przepisów prawa lub innych dokumentów wraz z właściwym wypisem z rejestru (odpis / odpisy z właściwego rejestru lub z centralnej ewidencji i informacji o działalności gospodarczej, jeżeli odrębne przepisy wymagają wpisu do rejestru lub ewidencji w celu ustalenia osób upoważnionych do reprezentacji w postępowaniu o udzielenie zamówienia albo reprezentowania w postępowaniu i zawarcia umowy w sprawie zamówienia publicznego).
- 3) Oświadczenie o braku powiązań kapitałowych lub osobowych wg wzoru załącznika nr 2 do zapytania,
- 4) Oświadczenie o spełnieniu warunków udziału w postępowaniu wg wzoru załącznika nr 4 do zapytania,

6.2. W przypadku wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia oraz w przypadku innych podmiotów, na zasobach których polega wykonawca, kopie dokumentów

dotyczących odpowiednio wykonawcy lub tych podmiotów, mogą być poświadczane za zgodność z oryginałem przez wykonawcę albo wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia publicznego - odpowiednio, w zakresie dokumentów, które każdego z nich dotyczą.

Rozdział 7. Informacje o sposobie porozumiewania się zamawiającego z wykonawcami oraz przekazywania oświadczeń i dokumentów, a także wskazanie osób uprawnionych do porozumiewania się z wykonawcami.

7.1. Zasady i formy przekazywania oświadczeń, wniosków i innych:

- 1) Komunikacja pomiędzy Zamawiającym a wykonawcami odbywać się: za pośrednictwem operatora pocztowego w rozumieniu ustawy z dnia 23 listopada 2012 r. – Prawo pocztowe (tekst jednolity Dz. U. z 2020 poz. 1041), osobiście lub za pośrednictwem pośtańca. Dopuszcza się również komunikację przy użyciu środków komunikacji elektronicznej w rozumieniu ustawy z dnia 18 lipca 2002 r. o świadczeniu usług drogą elektroniczną (tekst jednolity Dz. U. z 2020 r. poz. 344).
- 2) **Oferte**, sporządza się, pod rygorem nieważności, odpowiednio w postaci pisemnej opatrzoną własnoręcznym podpisem lub w postaci elektronicznej opatrzoną kwalifikowanym podpisem elektronicznym lub w postaci elektronicznej opatrzonej podpisem zaufanym.
- 3) W postępowaniu o udzielenie niniejszego zamówienia pozostała komunikacja pomiędzy Zamawiającym a Wykonawcami (z wyłączeniem czynności złożenia oferty - wskazanych w pkt 2), w szczególności składanie oświadczeń, wniosków zawiadomień oraz przekazywanie informacji odbywa się za pośrednictwem operatora pocztowego w rozumieniu ustawy z dnia 23 listopada 2012 r. – Prawo pocztowe, osobiście, za pośrednictwem pośtańca lub elektronicznie za pomocą poczty elektronicznej, email: [biuro@zmp.poznan.pl](mailto:biuro@zmp.poznan.pl)
- 4) Wszelkie oświadczenia, wnioski, zawiadomienia oraz informacje przekazywane:
  - za pośrednictwem operatora pocztowego oraz osobiście, za pośrednictwem pośtańca należy kierować / przekazywać na adres Zamawiającego podany w pkt. 1. niniejszej Instrukcji,
  - przy użyciu środków komunikacji elektronicznej (poczta elektroniczna) należy kierować na adres poczty elektronicznej Zamawiającego podany w pkt. 1 niniejszej Instrukcji.

- 3) Każda ze stron na żądanie drugiej niezwłocznie potwierdza fakt otrzymania oświadczeń, wniosków, zawiadomień oraz innych informacji przekazanych przy użyciu środków komunikacji elektronicznej (poczta elektroniczna).
- 4) W przypadku, gdy przesłane za pomocą poczty elektronicznej oświadczenia, wnioski, zawiadomienia oraz inne dokumenty w niniejszym postępowaniu będą nieczytelne Zamawiający może się zwrócić o ponowne ich przesłanie.

#### 7.2. Wyjaśnienie treści

- 1) Wykonawca może zwrócić się do Zamawiającego o wyjaśnienie treści zapytania. Zamawiający udzieli wyjaśnień niezwłocznie, nie później niż na 2 dni przed upływem terminu składania ofert, z zastrzeżeniem ppkt. 2).
- 2) Jeżeli wniosek o wyjaśnienie treści wpłynie do zamawiającego później niż do końca dnia, w którym upływa połowa wyznaczonego terminu składania ofert lub dotyczy udzielonych wyjaśnień, zamawiający może udzielić wyjaśnień lub pozostawić wniosek bez rozpoznania.
- 3) Treść zapytań oraz udzielone wyjaśnienia zostaną jednocześnie przekazane wszystkim ujawnionym Wykonawcom, bez ujawniania źródła zapytania oraz zamieszczone na stronie internetowej określonej w pkt. 1.2 niniejszej Instrukcji.
- 4) Nie udziela się żadnych ustnych i telefonicznych informacji, wyjaśnień czy odpowiedzi kierowanych do zamawiającego. Wszelkie zapytania wymagają zachowania pisemności postępowania.

#### 7.3. Modyfikacja:

- 1) W uzasadnionych przypadkach zamawiający może przed upływem terminu składania ofert zmodyfikować treść zapytania.
- 2) Wprowadzone w ten sposób modyfikacje, uzupełnienia i ustalenia oraz zmiany, w tym zmiany terminów, zamieszczone zostaną na stronie internetowej określonej w pkt. 1.1.

#### 7.4. Postanowienia dotyczące prowadzenia przez Zamawiającego wyjaśnień w toku badania i oceny ofert:

- 1) Zamawiający może wezwać wykonawców do złożenia, uzupełnienia, poprawienia lub udzielenia wyjaśnień w terminie przez siebie wskazanym odpowiednich oświadczeń lub dokumentów - pełnomocnictw,
- 2) Zamawiający poprawia w ofercie oczywiste omyłki pisarskie oraz oczywiste omyłki rachunkowe, z uwzględnieniem konsekwencji rachunkowych dokonanych poprawek, niezwłocznie zawiadamiając o tym wykonawcę, którego oferta została poprawiona.

- 3) Zamawiający poprawia w ofercie inne omyłki polegające na niezgodności oferty, niepowodujące istotnych zmian w ofercie, niezwłocznie zawiadamiając o tym wykonawcę, którego oferta została poprawiona. Oferta wykonawcy, który w terminie 3 dni od dnia doręczenia zawiadomienia nie zgodził się na poprawienie takiej omyłki podlega odrzuceniu.
- 4) W przypadku, gdy cena całkowita oferty jest niższa, o co najmniej 30% od średniej arytmetycznej cen wszystkich złożonych ofert, zamawiający zwraca się o udzielenie wyjaśnień w celu ustalenia, czy oferta lub jej elementy składowe zawierają rażąco niską cenę w stosunku do przedmiotu zamówienia w tym złożenie dowodów, dotyczących wyliczenia ceny lub jej elementów składowych.
- 5) Zamawiający odrzuca ofertę wykonawcy, który nie udzielił wyjaśnień lub jeżeli dokonana ocena wyjaśnień wraz ze złożonymi dowodami potwierdza, że oferta zawiera rażąco niską cenę w stosunku do przedmiotu zamówienia.

7.5. Osoby uprawnione do porozumiewania się z wykonawcami:

Osobami ze strony zamawiającego upoważnionymi do kontaktowania się z wykonawcami są:

Joanna Ganowicz

Adres email:

[joanna.ganowicz@zmp.poznan.pl](mailto:joanna.ganowicz@zmp.poznan.pl)

w godz. pomiędzy 9.00 a 15.00

Rozdział 8. Termin związania ofertą
-------------------------------------

- 8.1. Bieg terminu związania ofertą rozpoczyna się wraz z upływem terminu składania ofert.
- 8.2. Wykonawca pozostaje związany ofertą przez okres 30 dni.
- 8.3. Wykonawca może przedłużyć termin związania ofertą samodzielnie, zawiadamiając o tym Zamawiającego.

Rozdział 9. Opis sposobu przygotowywania ofert
--

9.1. Postanowienia dot. przygotowania oferty:

- a. Ofertę składa się pod rygorem nieważności w formie pisemnej, zgodnie z wymogami określonymi w pkt. 7.1.
- b. Dokumenty, należy złożyć w oryginale lub kopii potwierdzonej za zgodność z oryginałem. Potwierdzenie za zgodność z oryginałem następuje w formie pisemnej. Poświadczenie za zgodność z oryginałem dokonywane w formie pisemnej powinno być

sporządzone w sposób umożliwiający identyfikację podpisu (np. wraz z imienną pieczętką osoby poświadczającej kopię dokumentu za zgodność z oryginałem).

- c. Koszty związane z przygotowaniem oferty ponosi składający ofertę.
- d. Treść oferty musi odpowiadać treści zapytania.
- e. Oferta powinna być sporządzona w języku polskim, każdy dokument składający się na ofertę powinien być czytelny.
- f. Wskazany jest by pierwsza strona oferty zawierała spis wszystkich dokumentów znajdujących się w kopercie / opakowaniu - brak takiego spisu nie skutkuje odrzuceniem oferty.
- g. Dokumenty winny być sporządzone zgodnie z zaleceniami oraz przedstawionymi przez Zamawiającego wzorcami (załącznikami), zawierać informacje i dane określone w tych dokumentach.
- h. Oferta podpisana przez upoważnionego przedstawiciela Wykonawcy wymaga załączenia właściwego pełnomocnictwa lub umocowania prawnego.
- i. Dokumenty, z których wynika prawo do podpisania oferty (oryginał lub kopia potwierdzona za zgodność z oryginałem przez notariusza) względnie do podpisania innych dokumentów składanych wraz z ofertą, chyba, że Zamawiający może je uzyskać w szczególności za pomocą bezpłatnych i ogólnodostępnych baz danych, w szczególności rejestrów publicznych w rozumieniu ustawy z dnia 17 lutego 2005 r. o informatyzacji działalności podmiotów realizujących zadania publiczne (tekst jednolity Dz. U. 2020 poz. 346), a wykonawca wskazał to wraz ze złożeniem oferty o ile prawo do ich podpisania nie wynika z dokumentów złożonych wraz z ofertą;
- j. Poprawki w ofercie (przekreślenie, przerobienie, uzupełnienie, nadpisanie, dopisanie, użycie korektora itp.) muszą być naniesione czytelnie oraz opatrzone podpisem osoby / osób uprawnionych do reprezentowania wykonawcy, w przeciwnym razie nie będzie uwzględnione.
- k. Jeżeli oferta zawiera informacje stanowiące tajemnicę przedsiębiorstwa w rozumieniu przepisów, art. 11 ust. 2 ustawy z dnia 16 kwietnia 1993 r. o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji, wówczas informacje te muszą być wyodrębnione w odrębnej części oferty albo w formie osobnego pliku i złożone zgodnie z zasadami opisanymi w pkt 9.1. Zamawiający nie ponosi odpowiedzialności za niezgodne z Zapytaniem przygotowanie w/w części przez Wykonawcę. Stosowne zastrzeżenie Wykonawca winien złożyć na formularzu Oferty (załącznik nr 1) oraz powinien wykazać, że zastrzeżone informacje stanowią tajemnicę przedsiębiorstwa. W przeciwnym razie cała Oferta zostanie ujawniona na wniosek każdej zainteresowanej osoby.

- l. Wszelkie informacje stanowiące tajemnicę przedsiębiorstwa w rozumieniu ustawy z dnia 16 kwietnia 1993 r. o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji, które Wykonawca zastrzeże jako tajemnicę przedsiębiorstwa, powinny zostać złożone w osobnej części oferty /osobnym pliku wraz z jednoczesnym zaznaczeniem polecenia „Załącznik stanowiący tajemnicę przedsiębiorstwa” a następnie wraz z pozostałą częścią oferty / plikami stanowiącymi jawną część złożone Zamawiającemu (w postaci elektronicznej skompresowane do jednego pliku archiwum (ZIP))
- m. Zastrzeżenie informacji, które nie stanowią tajemnicy przedsiębiorstwa w rozumieniu ww. ustawy o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji, w momencie odmowy na wezwanie Zamawiającego do odtajnienia przez Wykonawcę tej części oferty skutkować będzie odtajnieniem tej części oferty nie będącej tajemnicą przedsiębiorstwa przez Zamawiającego.

9.2. Postanowienia dotyczące przetwarzania danych osobowych:

- 1) Zamawiający informuję, że dane osobowe pozyskane w związku z przeprowadzeniem niniejszego postępowania przetwarzane będą na podstawie przepisów ustawy z dnia 10 maja 2018 r. o ochronie danych osobowych (Dz.U. z 2019 r. poz. 1781) oraz art. 6 ust. 1 lit. c Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz. Urz. UE L 119 z 04.05.2016, str. 1), dalej „Rozporządzenie RODO” w celu związanym z postępowaniem o udzielenie zamówienia publicznego
- 2) Dane osobowe będą przetwarzane w celu:
  - a)przeprowadzenie postępowania o udzielenie zamówienia publicznego,
  - b)zawarcia i realizacji umowy z wyłonionym w niniejszym postępowaniu wykonawcą,
  - c)dokonania rozliczenia i płatności związanych z realizacją umowy,
  - d)przeprowadzenie ewentualnych postępowań kontrolnych i / lub audytu przez komórki Zamawiającego i inne uprawnione podmioty,
  - e)udostępnienie dokumentacji postępowania i zawartej umowy jako informacji publicznej,
  - f) archiwizacji postępowania.
- 3) Osobie, której dane dotyczą przysługuje na warunkach określonych w przepisach „Rozporządzenia RODO”:
  - g)prawo dostępu do danych (art. 15),

- h) prawo sprostowania danych (art. 16),
  - i) prawo do usunięcia danych (art. 17),
  - j) prawo do ograniczenia przetwarzania danych (art. 18).
  - k) prawo wniesienia skargi do organu nadzorczego.
  - l) Osobie, której dane dotyczą nie przysługuje:
  - m) prawo do usunięcia danych osobowych, „prawo do bycia zapomnianym” w związku z art. 17 ust. 3 lit. b, d lub e Rozporządzenia RODO,
  - n) prawo do przenoszenia danych osobowych, o którym mowa w art. 20 Rozporządzenia RODO,
  - o) prawo sprzeciwu, o którym mowa w art. 21 Rozporządzenia RODO,
- 4) Wykonawca składając ofertę składa w Formularzu Ofertowym oświadczenie dotyczące przetwarzania danych osobowych.

### 9.3. Ochrona danych osobowych

Zgodnie z art. 13 ust. 1 - 2 ogólnego rozporządzenia o ochronie danych osobowych z dnia 27 kwietnia 2016 r. (dalej: „rozporządzenie 2016/679”) informujemy, że:

- Administratorem danych zbieranych i przetwarzanych w celu prowadzenia postępowania, zawarcia umowy oraz realizacji umowy jest Związek Miast Polskich przy ul. Roboczej 42, 61 – 517 Poznań.
- Dane osobowe mogą zostać ujawnione właściwym organom (w tym np. odpowiednim organom Unii Europejskiej, Najwyższej Izbie Kontroli, Krajowej Administracji Skarbowej) oraz podmiotom (w tym wykonawcom oraz każdemu, kto jest zainteresowany zgodnie z zasadą jawności postępowania), upoważnionym zgodnie z obowiązującym prawem.
- Osobom, które w postępowaniu o udzieleniu zamówienia publicznego podały swoje dane osobowe przysługuje prawo dostępu do danych oraz ich sprostowania, a w odniesieniu do danych przetwarzanych na podstawie art. 6 ust. 1 lit e/f rozporządzenia 2016/769 – prawo wniesienia sprzeciwu wobec przetwarzania danych osobowych. Podanie danych jest dobrowolne, ale konieczne do prowadzenia postępowania, zawarcia umowy oraz realizacji umowy.
- Dane osobowe są przetwarzane na podstawie art. 6 ust. 1 lit c rozporządzenia 2016/679 w zw. z przepisami ustawy z dnia 11 września 2019r. Prawo zamówień publicznych, art. 6 ust. 1 lit. b rozporządzenia 2016/679 – w odniesieniu do danych osobowych osoby

będącej stroną umowy oraz art. 6 ust. 1 lit e rozporządzenia 2016/679 – w odniesieniu do pozostałych danych osobowych - w celu i zakresie niezbędnym do zawarcia i realizacji umowy.

- Okres przetwarzania danych jest zgodny z kategorią archiwalną dokumentacji postępowania i wynosi odpowiednio:
  - 4 lata od dnia zakończenia postępowania o udzielenie zamówienia publicznego, jeżeli czas trwania i rozliczenia umowy przekracza 4 lata - przez cały czas trwania umowy i okresu jej rozliczania,
  - w przypadku zamówień współfinansowanych ze środków UE przez okres, o którym mowa w art. 125 ust. 4 lit. d) w zw. z art. 140 rozporządzenia nr 1303/2013,
  - ze względu na wymogi Mechanizmów Finansowych EOG jako źródła finansowania, dane osobowe związane z tym postępowaniem będą przechowywane (przetwarzane) co najmniej 3 lata od daty zatwierdzenia raportu końcowego z realizacji Programu „Rozwój Lokalny”, tj. do końca roku 2028.
  - w zakresie określonym w przepisach o archiwizacji – do czasu przeprowadzania archiwizacji dokumentacji.
- Dane kontaktowe do Inspektora Ochrony Danych – [rodo.zmp.poznan.pl](mailto:rodo.zmp.poznan.pl)
- Dane osobowe nie będą podlegały zautomatyzowanemu podejmowaniu decyzji, w tym profilowaniu.
- W przypadku przekazywania zamawiającemu danych osobowych w sposób inny niż od osoby, której dane dotyczą, Wykonawca zobowiązany jest do podania osobie, której dane dotyczą informacji, o których mowa w art. 14 rozporządzenia 2016/679 zawierającej informacje wskazane poniżej:
- Informacje i dane do kontaktów w sprawie danych osobowych
  - Administrator Danych: Związek Miast Polskich przy ul. Roboczej 42, 61 – 517 Poznań.,
  - Adres e-mail: [biuro@zmp.poznan.pl](mailto:biuro@zmp.poznan.pl)
  - Inspektor Ochrony Danych – [rodo@zmp.poznan.pl](mailto:rodo@zmp.poznan.pl)
- Informacje dotyczące przetwarzanych danych osobowych

- Celem przetwarzania danych jest: prowadzenie postępowania, zawarcie umowy oraz realizacja umowy dotyczącej postępowania o udzielenie zamówienia publicznego prowadzonego przez Związek Miast Polskich, którego dotyczy niniejsze ogłoszenie/Instrukcja.
- Dane osobowe są przetwarzane na podstawie art. 6 ust. 1 lit c rozporządzenia 2016/679 oraz art. 6 ust. 1 lit e rozporządzenia 2016/679 – w odniesieniu do pozostałych danych osobowych - w celu i zakresie niezbędnym do zawarcia i realizacji umowy.
- Kategorie przetwarzanych danych: imię, nazwisko, wykształcenie, doświadczenie, email oraz numer telefonu.
- Podanie danych osobowych jest warunkiem udziału w postępowaniu i zawarcia oraz realizacji umowy.
- Konsekwencją niepodania danych osobowych może być: odrzucenie oferty wykonawcy lub rozwiązanie umowy o udzielenie zamówienia publicznego.
- Odbiorcy danych osobowych
  - Dane osobowe mogą zostać przekazane do organizacji międzynarodowej, w tym do uprawnionych organów Unii Europejskiej.
- Przysługuje Pani/Panu prawo do wniesienia skargi do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych.
- Prawa osoby, której dane dotyczą:

Osobom, których dane osobowe zostały udostępnione na potrzeby postępowania o udzielenie zamówienia publicznego oraz zawarcia i realizacji umowy przysługuje prawo dostępu do danych oraz ich sprostowania, a w odniesieniu do danych przetwarzanych na podstawie art. 6 ust. 1 lit e/f rozporządzenia 2016/769 – prawo wniesienia sprzeciwu wobec przetwarzania danych osobowych.

Informacje o zautomatyzowanym podejmowaniu decyzji, w tym profilowaniu:

Dane osobowe nie będą podlegały zautomatyzowanemu podejmowaniu decyzji, w tym profilowaniu.

W przypadku, gdy wykonanie obowiązku, o którym mowa w art. 15 ust. 1 – 3 rozporządzenia 2016/679, wymagałoby niewspółmiernego wysiłku, Zamawiający może żądać od osoby, której dane dotyczą wskazania dodatkowych informacji mających na celu sprecyzowanie żądania, w szczególności podania daty lub nazwy postępowania o udzielenie zamówienia publicznego.

- 10.1. Oferty należy przesłać / składać **do dnia 22 marca 2021** roku do godz. 12.00 na adres zamawiającego podany w punkcie 1 Instrukcji, sekretariat (I. piętro) lub na podany w punkcie 1 Instrukcji adres e-mail z oznaczeniem „usługa tłumacza migowego”.
- 10.2. Złożenie, ewentualna zmiana, jak i wycofanie oferty następuje zgodnie z postanowieniami pkt. 11.1 niniejszej Instrukcji
- 10.3. Otwarcie złożonych ofert nastąpi **22 marca 2021** roku o godz. 12.30 w siedzibie zamawiającego – sala konferencyjna (I. piętro).
- 10.4. Otwarcie ofert jest jawne.
- 10.5. Zamawiający najpóźniej przed otwarciem ofert zamieści na własnej stronie internetowej ([www.miasta.pl](http://www.miasta.pl)) informacje dotyczące kwoty, jaką zamierza przeznaczyć na sfinansowanie zamówienia.
- 10.6. Niezwłocznie po otwarciu ofert zamawiający zamieści na własnej stronie internetowej ([www.miasta.pl](http://www.miasta.pl)) informacje dotyczące:
- 1) firm oraz adresów wykonawców, którzy złożyli oferty w terminie;
  - 2) ceny ofertowej
- 10.7. Oferty złożone po terminie, o którym mowa w punkcie 10.1. podlegają odrzuceniu.

Rozdział 11. Opis sposobu obliczenia ceny
---

- 11.1. Cenę całkowitą za wykonanie przedmiotu zamówienia należy przedstawić w „Formularzu ofertowym” w sposób przedstawiony w formularzu stanowiącym załącznik nr 1.
- 11.2. Wykonawca cenę całkowitą oferty winien obliczyć zgodnie z wytycznymi niniejszej Instrukcji a następnie wprowadzić do pozycji cena ofertowa w Formularzu ofertowym.
- 11.3. Przy obliczeniu ceny należy uwzględnić wszelkie elementy składowe przedmiotu zamówienia oraz wytyczne Zamawiającego odnoszące się do usługi tłumaczeń z uwzględnieniem wszystkich niezbędnych kosztów dotyczących przedmiotowej realizacji w tym z wyszczególnieniem wysokości oraz wartości należnego podatku VAT, którego ewentualnym płatnikiem jest wykonawca.
- 11.4. Cena podana w ofercie obejmuje wszystkie koszty związane z terminowym i prawidłowym wykonaniem przedmiotu zamówienia oraz warunkami i wytycznymi stawianymi przez Zamawiającego, odnoszące się do przedmiotu zamówienia, zysk Wykonawcy oraz wszystkie wymagane przepisami podatki i opłaty, w tym podatek VAT.

- 11.5. Cena może być tylko jedna; nie dopuszcza się wariantowości cen. Wszelkie upusty, rabaty winny być od razu ujęte w obliczeniu ceny.
- 11.6. Wykonawca, składając ofertę, informuje zamawiającego, czy wybór jego oferty będzie prowadzić do powstania u Zamawiającego obowiązku podatkowego, wskazując jednocześnie nazwę (rodzaj) towaru lub usługi, których dostawa lub świadczenie będzie prowadzić do powstania tego obowiązku, oraz wskazując ich wartość bez kwoty podatku.
- 11.7. Podatek VAT należy naliczyć zgodnie z ustawą z dnia 11 marca 2004 r. o podatku od towarów i usług (tekst jednolity Dz.U z 2020r. poz. 106)

Rozdział 12. Opis kryteriów, którymi zamawiający będzie się kierował przy wyborze oferty wraz z podaniem znaczenia tych kryteriów oraz sposobu oceny ofert

- 12.1. W niniejszym postępowaniu Zamawiający dokona oceny ofert, a następnie zbada, czy wykonawca, którego oferta została oceniona, jako najkorzystniejsza spełnia warunki udziału w postępowaniu.
- 12.2. Przy dokonywaniu wyboru najkorzystniejszej oferty Zamawiający stosować będzie poniższe kryteria oceny ofert:
- 12.3. **Kryterium Cena oferty – 100%.**

Oferta z najniższą ceną otrzyma maksymalną ilość punktów. Pozostałe oferty zostaną przeliczone według wzoru podanego poniżej. Wynik będzie traktowany jako wartość punktowa oferty w kryterium cena oferty.

$$C = [(C_{min}/C_o) * 100 \%]$$

Gdzie:

C – liczba punktów uzyskanych przez badaną ofertę w kryterium „Cena”

C<sub>min</sub> - Cena oferowana minimalna brutto

C<sub>o</sub> - Cena badanej oferty brutto

100 % - waga dla kryterium Cena

- 12.4. Zamawiający dla potrzeb oceny oferty, której wybór prowadziłby do powstania u zamawiającego obowiązku podatkowego zgodnie z przepisami o podatku od towarów i usług, doliczy do przedstawionej w niej ceny podatek od towarów i usług, który miałby obowiązek rozliczyć zgodnie z tymi przepisami.

- 12.5. Wykonawca, którego oferta zostanie oceniona jako najkorzystniejsza, w zakresie przedmiotu zamówienia, podlegać będzie badaniu czy spełnia warunki udziału w postępowaniu, zgodnie z postanowieniami niniejszej Instrukcji.
- 12.6. Jeżeli nie można wybrać najkorzystniejszej oferty z uwagi na to, że dwie lub więcej ofert przedstawia taką samą cenę, zamawiający wzywa wykonawców, którzy złożyli te oferty, do złożenia w określonym terminie ofert dodatkowych.
- 12.7. Wykonawcy składając oferty dodatkowe, nie mogą zaoferować cen wyższych niż w złożonych wcześniej ofertach.

### Rozdział 13. Ocena ofert

- 13.1. Po upływie terminu na składanie ofert, Zamawiający otworzy oferty i przyzna punkty w ramach wskazanych kryteriów oceny ofert, zgodnie z zasadami określonymi w Instrukcji.
- 13.2. Zamawiający w pierwszej kolejności będzie weryfikował ofertę przedstawiającą najkorzystniejszy bilans punktów przyznanych w ramach kryteriów oceny ofert. Zamawiający może wezwać do złożenia wyjaśnień dot. treści oferty wykonawcę, którego oferta jest weryfikowana.

### Rozdział 14. Podstawy wykluczenia, odrzucenia, unieważnienia postępowania o zamówienie

- 14.1. Zamawiający wykluczy Wykonawców, którzy nie wykażą spełnienia warunków udziału, o których mowa w pkt. 5.2.
- 14.2. Zamawiający wykluczy Wykonawców, którzy nie wykażą braku podstaw wykluczenia z postępowania, o których mowa dalej w Instrukcji. Mianowicie w celu uniknięcia konfliktu interesów Zamawiający nie może udzielić zamówienia podmiotom powiązanym z nim kapitałowo lub osobowo, przez co rozumie się wzajemne powiązania między Zamawiającym lub osobami upoważnionymi do zaciągania zobowiązań w imieniu Zamawiającego lub osobami wykonującymi w imieniu Zamawiającego czynności związane z przeprowadzeniem procedury wyboru wykonawcy a Wykonawcą, polegające w szczególności na:
- a) uczestniczeniu w spółce jako wspólnik spółki cywilnej lub spółki osobowej,
  - b) posiadaniu co najmniej 10% udziałów lub akcji, o ile niższy próg nie wynika z przepisów prawa lub nie został określony przez Operatora Programu,
  - c) pełnieniu funkcji członka organu nadzorczego lub zarządzającego, prokurenta, pełnomocnika,

- d) pozostawaniu w takim stosunku prawnym lub faktycznym, który może budzić
- e) uzasadnione wątpliwości, co do bezstronności w wyborze wykonawcy, w szczególności pozostawanie w związku małżeńskim, w stosunku pokrewieństwa lub powinowactwa w linii prostej, pokrewieństwa lub powinowactwa w linii bocznej do drugiego stopnia lub w stosunku przysposobienia, opieki lub kurateli.

14.3. Zamawiający odrzuci ofertę Wykonawcy, która:

- 1) jej treść nie odpowiada treści niniejszego ogłoszenia,
- 2) jej złożenie stanowi czyn nieuczciwej konkurencji w rozumieniu przepisów o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji;
- 3) zawiera rażąco niską cenę w stosunku do przedmiotu zamówienia;
- 4) została złożona przez wykonawcę wykluczonego z udziału w postępowaniu o udzielenie zamówienia,
- 5) zawiera błędy w obliczeniu ceny,
- 6) wykonawca w terminie 3 dni od dnia doręczenia zawiadomienia nie zgodził się na poprawienie omyłki, o której mowa w pkt. 7.4 ppkt. 3 niniejszej instrukcji.

14.4. Zamawiający unieważni postępowanie o udzielenie zamówienia lub jego części, jeżeli:

- 1) nie złożono żadnej oferty niepodlegającej odrzuceniu,
- 2) cena najkorzystniejszej oferty lub oferta z najniższą ceną przewyższa kwotę, którą zamawiający może przeznaczyć na sfinansowanie zamówienia, a zamawiający nie może zwiększyć tej kwoty do ceny najkorzystniejszej oferty,
- 3) wystąpiła istotna zmiana okoliczności powodująca, że prowadzenie postępowania lub wykonanie zamówienia nie leży w interesie publicznym, czego nie można było wcześniej przewidzieć,
- 4) postępowanie obarczone jest niemożliwą do usunięcia wadą uniemożliwiającą zawarcie niepodlegającej unieważnieniu umowy w sprawie zamówienia publicznego.

14.5. O unieważnieniu postępowania o udzielenie zamówienia publicznego lub jego części zamawiający zawiadomi równocześnie wszystkich wykonawców, którzy:

- 1) ubiegali się o udzielenie zamówienia – w przypadku unieważnienia postępowania przed upływem terminu składania ofert,
- 2) złożyli oferty – w przypadku unieważnienia postępowania po upływie terminu składania ofert,

- 3) podając uzasadnienie faktyczne i prawne. Informacja o unieważnieniu postępowania zamieszczona również zostanie na stronie internetowej zamawiającego określonej w pkt. 1.1 niniejszej Instrukcji.

- 14.6. W przypadku unieważnienia postępowania o udzielenie zamówienia, zamawiający na wniosek wykonawcy, który ubiegał się o udzielenie zamówienia, zawiadomi o wszczęciu kolejnego postępowania, które dotyczy tego samego przedmiotu zamówienia lub obejmuje ten sam przedmiot zamówienia.

<p>Rozdział 15. Informację o formalnościach, jakie powinny zostać dopełnione po wyborze oferty w celu zawarcia umowy w sprawie zamówienia publicznego</p>
---

- 15.1. Zamawiający podpisze umowę z Wykonawcą, który przedłoży najkorzystniejszą ofertę z punktu widzenia kryteriów przyjętych w niniejszej Instrukcji.
- 15.2. W przypadku wyboru oferty złożonej przez Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia Zamawiający może żądać przed zawarciem umowy przedstawienie umowy regulującej współpracę tych Wykonawców. Umowa taka winna określać strony umowy, cel działania, sposób współdziałania, zakres prac przewidzianych do wykonania każdemu z nich, solidarną odpowiedzialność za wykonanie zamówienia, oznaczenie czasu trwania konsorcjum (obejmującego okres realizacji przedmiotu zamówienia, gwarancji, rękojmi). Wykluczenie możliwości wypowiedzenia umowy konsorcjum przez któregokolwiek z jego członków do czasu wykonania zamówienia.
- 15.3. Niezwłocznie po wyborze najkorzystniejszej oferty Zamawiający zawiadomi Wykonawców o wyborze najkorzystniejszej oferty.
- 15.4. Zamawiający niezwłocznie po wyborze najkorzystniejszej oferty zamieści na stronie internetowej (<http://www.miasta.pl/>), podając w „Zawiadomieniu o wyborze najkorzystniejszej oferty” w szczególności:
- 1) imię i nazwisko, siedzibę albo miejsce zamieszkania i adres, jeżeli jest miejscem wykonywania działalności wykonawcy lub wykonawców, których oferta została wybrana, oraz nazwy albo imiona i nazwiska, siedziby albo miejsca zamieszkania i adresy, jeżeli są miejscami wykonywania działalności wykonawcy, który złożył ofertę, a także punktację przyznaną ofertom punktację,
  - 2) informację o wykonawcach, których oferty zostały odrzucone, powodach odrzucenia ofert,
- 15.5. Zawiadomienie o wyborze najkorzystniejszej oferty zawierać będzie uzasadnienie faktyczne i prawne oraz zamieszczane zostanie na stronie internetowej Zamawiającego.
- 15.6. Miejsce i termin podpisania umowy, zostaną uzgodnione z wyłonionym wykonawcą.

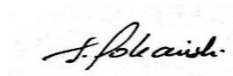
Rozdział 16. Istotne dla stron postanowienia, które zostaną wprowadzone do treści zawieranej umowy.
---

- 16.1. Umowa w sprawie realizacji zamówienia zawarta zostanie z uwzględnieniem postanowień wynikających z treści niniejszej Instrukcji oraz danych zawartych w ofercie.
- 16.2. Zamawiający nie przewiduje możliwości prowadzenia rozliczeń w walutach obcych. Rozliczenia pomiędzy wykonawcą a zamawiającym będą dokonywane w złotych polskich / PLN /.
- 16.3. Wszelkie zmiany niniejszej umowy mogą być dokonane za zgodą obu stron w formie pisemnej pod rygorem nieważności.
- 16.4. Zamawiający przewiduje możliwość zmian treści zawartej umowy w zakresie:
  - 1) zmiany adresu siedziby, numeru telefonów, formy prawnej Wykonawcy lub Zamawiającego,
  - 2) zmiany osób wskazanych w umowie zarówno po stronie Wykonawcy, jak i Zamawiającego,
  - 3) zmiany przepisów prawa powszechnie obowiązujących w zakresie mających wpływ na realizację przedmiotu zamówienia,
  - 4) działania siły wyższej,
  - 5) zawieszenia okresu trwania umowy powodowanej decyzją Zamawiającego.
- 16.5. Zakazuje się zmian postanowień zawartej umowy w stosunku do treści oferty, na podstawie której dokonano wyboru wykonawcy, chyba że zachodzi co najmniej jedna z następujących okoliczności:
  - a. zmiany zostały przewidziane w ogłoszeniu o zamówieniu lub instrukcji w postaci jednoznacznych postanowień umownych, które określają ich zakres, w szczególności możliwość zmiany wysokości wynagrodzenia wykonawcy, i charakter oraz warunki wprowadzenia zmian,
  - b. zmiany dotyczą realizacji dodatkowych usług od dotychczasowego wykonawcy, nieobjętych zamówieniem podstawowym, o ile stały się niezbędne i zostały spełnione łącznie następujące warunki:
    - i. zmiana wykonawcy nie może zostać dokonana z powodów ekonomicznych lub technicznych, w szczególności dotyczących zamienności lub interoperacyjności sprzętu, usług lub instalacji, zamówionych w ramach zamówienia podstawowego,

- ii. zmiana wykonawcy spowodowałaby istotną niedogodność lub znaczne zwiększenie kosztów dla zamawiającego,
  - iii. wartość każdej kolejnej zmiany nie przekracza 50% wartości zamówienia określonej pierwotnie w umowie;
- c. zostały spełnione łącznie następujące warunki:
- i. konieczność zmiany umowy spowodowana jest okolicznościami, których zamawiający, działając z należytą starannością, nie mógł przewidzieć,
  - ii. wartość zmiany nie przekracza 50% wartości zamówienia określonej pierwotnie w umowie;
- d. łączna wartość zmian jest mniejsza niż progi unijne określone w przepisach ustawy z 11 września 2019r. Prawo zamówień publicznych i jest mniejsza od 10% wartości zamówienia określonej pierwotnie w umowie w przypadku zamówień na usługi lub dostawy.

Z poważaniem

Tomasz Potkański



Zastępca Dyrektora Biura ZMP

Data zatwierdzenia: 12 marca 2021r.

Załączniki:

Załącznik nr 1

Załącznik nr 2

Załącznik nr 3

Załącznik nr 4

Formularz oferty

Oświadczenie o braku powiązań

Projekt umowy

Oświadczenie o spełnieniu warunków udziału w postępowaniu

**Załącznik nr 1 do zapytania ofertowego**

Nazwa oferenta /pieczęć
-------------------------

**Data: ..... 2021r.**

**FORMULARZ OFERTY**

**Związek Miast Polskich  
ul. Robocza 42  
61-517 Poznań**

Nawiązując do zapytania ofertowego z dnia 12 marca 2021r. **na usługę tłumacza języka migowego** oferujemy wykonanie zamówienia - zgodnie z wymogami opisanymi w zapytaniu na następujących warunkach:

Dane Wykonawcy:

Nazwa:	.....
	.....
Siedziba:	.....
	.....
Adres poczty elektronicznej	.....
Strona internetowa	.....
Numer telefonu	.....
Numer faksu	.....
Numer REGON, NIP	.....

W przypadku wspólnego ubiegania się o zamówienie dane Wykonawców należy podać dla każdego z nich.

Dane teleadresowe, na które należy przekazywać korespondencję związaną z niniejszym postępowaniem:

Faks .....

Adres e-mailowy: .....

Osoba upoważniona na podstawie ..... (wskazać rodzaj dokumentu np. pełnomocnictwo) do reprezentacji Wykonawcy / -ców i podpisująca ofertę:

.....

Osoba do kontaktów z Zamawiającym odpowiedzialna za należyte wykonanie zamówienia

.....

Adres do korespondencji, (jeżeli jest inny niż adres i numery kontaktowe siedziby)

.....

Cena ofertowa łącznie za tłumaczenie w dniach 8 kwietnia 2021 oraz 27 maja 2021r.

Cena netto ..... zł

Cena brutto (wraz podatkiem VAT) ..... zł

1. Termin płatności 14 dni od daty otrzymania faktury przez Zamawiającego.
2. Uważam się za związanego złożoną ofertą przez okres 30 dni licząc od upływu terminu do składania ofert wraz z tym dniem,
3. Oświadczam/y, że zrealizuję/emy zamówienie zgodnie ze wytycznymi Zamawiającego, Opisem Przedmiotu Zamówienia, naszą ofertą i wzorem umowy.
4. Akceptuję postanowienia Instrukcji i w razie wybrania mojej oferty zobowiązuję się do podpisania Umowy, w miejscu i terminie określonym przez zamawiającego.
5. Przyjmuję do wiadomości, że dotyczące mnie dane, w tym dane osobowe (imię i nazwisko/nazwa), data umowy, jej przedmiot, numer, data obowiązywania oraz wartość umowy brutto udostępnione zostaną ZMP w Poznaniu oraz zamieszczonym na stronie internetowej ZMP.
6. **Wyrażam zgodę** na przetwarzanie przez zamawiającego, uczestników postępowania oraz inne uprawnione podmioty, danych osobowych w rozumieniu ustawy z dnia 10 maja 2018 r. o ochronie danych osobowych (Dz.U. z 2019r. poz. 1781) zawartych w ofercie oraz w załącznikach do niej dokumentach <sup>1</sup>.
7. Oświadczam, że występuję w niniejszym postępowaniu, jako: osoba fizyczna/osoba.  
prawną/jednostką organizacyjną nie posiadającą osobowości prawnej/konsorcjum.\*
8. Oświadczam, że podpisuję niniejszą ofertę, jako osoba do tego upoważniona na podstawie załączonego: pełnomocnictwa / odpisu z centralnej ewidencji i informacji o działalności gospodarczej/ odpisu z Krajowego Rejestru Sądowego\*.
9. Oświadczam, że wypełniłem obowiązki informacyjne przewidziane w art. 13 lub art. 14 RODO) wobec osób fizycznych, od których dane osobowe bezpośrednio lub pośrednio pozyskałem w celu ubiegania się o udzielenie zamówienia publicznego w niniejszym postępowaniu <sup>2</sup>.
10. Oświadczam, że zamierzam/ nie zamierzam\* powierzyć realizację części zamówienia podwykonawcom:  
  
część zamówienia, którą wykonawca zamierza powierzyć do realizacji przez podwykonawcę (podać część zamówienia oraz nazwę podwykonawcy):

.....  
.....

11. Oświadczam, że zapoznałem/liśmy się z wymaganiami zamawiającego, dotyczącymi przedmiotu zamówienia, zamieszczonymi w Ogłoszeniu o zamówieniu wraz z załącznikami i nie wnoszę/nie wnosimy do nich żadnych zastrzeżeń.

12. Poniższe dokumenty stanowią tajemnicę przedsiębiorstwa .....

.....  
.....  
.....

Data: .....

.....  
Podpis osoby mającej uprawnienia do reprezentowania wykonawcy

Nazwa oferenta /pieczęć

Data: ..... 2021r.

**OŚWIADCZENIE O BRAKU POWIĄZAŃ KAPITAŁOWYCH LUB OSOBOWYCH  
POMIĘDZY PODMIOTEM SKŁADAJĄCYM OFERTĘ  
A ZAMAWIAJĄCYM - ZWIĄZKIEM MIAST POLSKICH W POZNANIU, ul. ROBOCZA 42**

**Oświadczam**, że nie istnieją powiązania kapitałowe między naszą firmą a Zamawiającym, tj. Związkiem Miast Polskich z siedzibą w Poznaniu ul. Robocza 42 (kod pocztowy 61-517), NIP 778-10-05-845, ani nie mają miejsca moje powiązania osobowe z osobami wykonującymi w imieniu Zamawiającego czynności związane z przygotowaniem i przeprowadzeniem procedury wyboru wykonawcy (tj. Alicja Grenda, Joanna Ganowicz, Tomasz Potkański, Magdalena Michałowska), szczególności polegające na:

- Uczestniczeniu w spółce jako wspólnik spółki osobowej lub cywilnej
- Posiadaniu co najmniej 10% udziałów lub akcji
- Pełnieniu funkcji członka organu nadzorczego lub zarządzającego, prokurenta lub pełnomocnika
- Pozostawaniu w związku małżeńskim, stosunku powinowactwa lub pokrewieństwa w linii prostej, powinowactwa lub pokrewieństwa w linii bocznej do drugiego stopnia, lub w stosunku przysposobienia, opieki lub kurateli

Podpis osoby mającej uprawnienia do reprezentowania wykonawcy

**Załącznik nr 3 do zapytania ofertowego**

WZÓR UMOWY NR .....

Zawarta w dniu.....2021 roku pomiędzy Związkiem Miast Polskich z siedzibą w Poznaniu (61 – 517) ul. Robocza nr 42 zwanym dalej **Zamawiającym** reprezentowanym przez: .....,

a

.....

reprezentowanym przez:.....

zwanym dalej **Wykonawcą** została zawarta umowa następującej treści.

**§ 1.**

1. Umowa jest następstwem udzielenia przez Zamawiającego zamówienia publicznego na **usługę tłumacza języka migowego** zgodnie z załączoną do niniejszej umowy ofertą Wykonawcy (Załącznik nr 1) stanowiącą integralną część niniejszej Umowy.

**Przedmiotem zamówienia jest usługa tłumacza języka migowego** dostępnego w systemie usługi online polegająca na realizacji tłumaczenia, na żywo, na język migowy przebiegu konferencji w ramach Forum Rozwoju Lokalnego organizowanego przez Związek Miast Polskich w dniu 8 kwietnia 2021r. oraz 27 maja 2021r.

2. Usługa tłumaczenia na polski język migowy (PJM) w celu wykonania tłumaczenia w Polskim Języku Migowym.
3. Konferencje organizowane są w systemie on-line dla przedstawicieli miast z całej Polski. Usługa dotyczy tłumaczenia przebiegu spotkania na bieżąco. Czas trwania wydarzenia w godzinach od 10:00 do 15:30
4. Wykonawca zobowiązuje się dostarczyć przedmiot umowy wykonany z należytą starannością, z zasadami współczesnej wiedzy technicznej oraz obowiązującymi przepisami i normami.

**§ 2.**

1. Strony postanawiają, że uprawnionymi do reprezentowania stron i odpowiedzialnymi za realizację przedmiotu umowy są:

z ramienia Wykonawcy: .....

nr telefonu ..... e-mail.....

z ramienia Zamawiającego: .....

nr telefonu ..... e-mail.....

*(zapis zostanie uzupełniony i wprowadzony przed podpisaniem umowy m.in. na podstawie informacji wskazanej przez Wykonawcę w formularzu ofertowym).*

2. Potrzeby przekazywane będą w formie pisemnej przez ustanowioną w ust. 1 osobę.

### § 3.

Umowa zostanie wykonana w terminie – 8 kwietnia 2021r. oraz 27 maja 2021r.

### § 4.

1. Zamawiający jest partnerem wiodącym w projekcie predefiniowanym „Budowanie potencjału instytucjonalnego średnich i małych miast w Polsce na rzecz wdrażania skutecznych lokalnych polityk rozwoju” będącego częścią programu Ministerstwa Finansów, Funduszy i Polityki Regionalnej pn. „Rozwój lokalny” w ramach środków EOG 2014-2020.
2. Umowa jest następstwem udzielenia przez Zamawiającego zamówienia publicznego na Usługę tłumacza migowego.
3. Przedmiot umowy obejmuje **usługę tłumacza języka migowego** dostępnego w systemie usługi online polegającą na realizacji tłumaczenia, na żywo, na polski język migowy przebiegu konferencji w ramach Forum Rozwoju Lokalnego organizowanego przez Związek Miast Polskich w dniu 8 kwietnia 2021r. oraz 27 maja 2021r.
4. Usługa tłumaczenia na polski język migowy (PJM) w celu wykonania tłumaczenia w Polskim Języku Migowym.
5. Konferencje organizowana jest w systemie on-line dla przedstawicieli miast z całej Polski. Usługa dotyczy tłumaczenia przebiegu spotkań na bieżąco. Czas trwania obu wydarzeń – w godzinach od 10:00. do 15:30.
6. Przygotowanie środowiska technicznego
  - a) Wykonawca winien zapewnić odpowiednie zaplecze sprzętowe (kamera internetowa o rozdzielczość Full HD 1080p, aktualna wersja przeglądarki Chrome dla Clickimeeting, aktualna wersja aplikacji ZOOM, system operacyjny w komputerze Windows 10 lub MacOS 11.0.1 dla komputerów Mac) oraz odpowiedniego łącza internetowego (prędkość nadawania /dźwięk + obraz HD/ - 512 kbps + 2 Mbps ) gwarantującego płynną jakość połączenia wideo.

- a) Zamawiający wymaga, aby Wykonawca przeprowadził próbę połączenia w dniu 7 kwietnia 2021r. w godz. 10:00 – 14.00 (godzina do uzgodnienia) oraz w dniu 26 maja 2021r. w godz. 10:00 – 14.00 (godzina do uzgodnienia).
- b) Wykonawca przygotuje w swojej siedzibie stanowisko do tłumaczeń, wyposażone w:
  - i. kamerę;
  - ii. komputer z dostępem do sieci Internet;
  - iii. jednolite tło w kolorze uzgodnionym z Zamawiającym;
  - iv. nagłośnienie.

7. Wymagania stawiane osobom tłumaczącym i sposobowi prowadzenia tłumaczeń:

- a. posiadanie biegłej znajomości polskiego języka migowego (PJM) i umiejętność tłumaczenia w tempie dostosowanym do przebiegu obsługiwanego wydarzenia,
- b. tłumacz języka migowego winien posiadać odpowiednie uprawnienia, takie jak certyfikat Polskiego Związku Głuchych bądź legitymacja Stowarzyszenia Tłumaczy Polskiego Języka Migowego lub inne dokumenty równoważne o takiej samej ważności, odpowiednie przygotowanie do transmisji na żywo (posiadanie ubioru odpowiedniego do realizowanego zadania, odpowiednie zachowanie się na wizji, unikanie poprawiania ubioru i innych niewłaściwych zachowań niewerbalnych).

§ 5.

- 1. W razie zaistnienia istotnej zmiany okoliczności dotyczących finansowania lub odstąpienia od finansowania zamówienia przez Instytucję Zarządzającą projektem, czego nie można było przewidzieć w chwili zawarcia umowy, zamawiający może odstąpić od umowy. W takim przypadku Wykonawcy przysługuje wynagrodzenie należne z tytułu wykonania części umowy.
- 2. W razie powstania sporu związanego z wykonaniem umowy w sprawie zamówienia publicznego, Wykonawca zobowiązany jest wyczerpać drogę postępowania reklamacyjnego, kierując swe roszczenia do Zamawiającego.
- 3. Niedopuszczalne jest pod rygorem nieważności wprowadzanie takich zmian i postanowień, jeżeli przy ich uwzględnieniu należałoby zmienić treść oferty na podstawie, której dokonano wyboru Wykonawcy.
- 4. Zamawiający przewiduje możliwość zmian treści zawartej umowy w zakresie:
  - a. zmiany adresu siedziby, numeru telefonów, formy prawnej Wykonawcy lub Zamawiającego.

- b. zmiany osób wskazanych w umowie zarówno po stronie Wykonawcy, jak i Zamawiającego,
  - c. zmiany przepisów prawa powszechnie obowiązujących w zakresie mających wpływ na realizację przedmiotu zamówienia,
  - d. działania siły wyższej,
  - e. zawieszenia okresu trwania umowy powodowanej decyzją Zamawiającego,
5. Zamawiający przewiduje możliwość zmiany wysokości wynagrodzenia określonego w § 6 ust. 1 Umowy w następujących przypadkach:
- a. w przypadku zmiany stawki podatku od towarów i usług,
6. W sytuacji wystąpienia okoliczności wskazanych w ust. 5 niniejszego paragrafu Wykonawca jest uprawniony złożyć Zamawiającemu pisemny wniosek o zmianę Umowy w zakresie płatności. Wniosek powinien zawierać wyczerpujące uzasadnienie faktyczne i wskazanie podstaw oraz dokładne wyliczenie kwoty wynagrodzenia należnego Wykonawcy po zmianie Umowy.
7. Zakazuje się zmian postanowień zawartej umowy w stosunku do treści oferty, na podstawie której dokonano wyboru wykonawcy, chyba że zachodzi co najmniej jedna z następujących okoliczności:
- a. zmiany zostały przewidziane w ogłoszeniu o zamówieniu lub instrukcji w postaci jednoznacznych postanowień umownych, które określają ich zakres, w szczególności możliwość zmiany wysokości wynagrodzenia wykonawcy, i charakter oraz warunki wprowadzenia zmian.
  - b. zmiany dotyczą realizacji dodatkowych usług od dotychczasowego wykonawcy, nieobjętych zamówieniem podstawowym, o ile stały się niezbędne i zostały spełnione łącznie następujące warunki:
    - i. zmiana wykonawcy nie może zostać dokonana z powodów ekonomicznych lub technicznych, w szczególności dotyczących zamienności lub interoperacyjności sprzętu, usług lub instalacji, zamówionych w ramach zamówienia podstawowego,
    - ii. zmiana wykonawcy spowodowałaby istotną niedogodność lub znaczne zwiększenie kosztów dla zamawiającego,
    - iii. wartość każdej kolejnej zmiany nie przekracza 50% wartości zamówienia określonej pierwotnie w umowie;
  - c. zostały spełnione łącznie następujące warunki:
    - iii. konieczność zmiany umowy spowodowana jest okolicznościami, których zamawiający, działając z należytą starannością, nie mógł przewidzieć,

- iv. wartość zmiany nie przekracza 50% wartości zamówienia określonej pierwotnie w umowie;
- d. łączna wartość zmian jest mniejsza niż progi unijne określone w przepisach ustawy z 11 września 2019r. Prawo zamówień publicznych i jest mniejsza od 10% wartości zamówienia określonej pierwotnie w umowie w przypadku zamówień na usługi lub dostawy.

#### § 6.

1. Wykonawcy przysługuje wynagrodzenie za przedmiot umowy w kwocie: brutto..... zł. słownie: .....  
(informacje zostaną uzupełnione przed podpisaniem umowy)
2. Wynagrodzenie obejmuje wszystkie składniki związane z wykonaniem przedmiotu zamówienia oraz postanowień niniejszej umowy.
3. Podstawą do wystawienia faktur częściowych jest protokół odbioru usługi bez zastrzeżeń, podpisany przez strony umowy.
4. Wszelkie koszty związane z reklamacjami ponosi Wykonawca.
5. Należność płatna będzie przelewem na konto podane na fakturze Wykonawcy (informacje zostaną uzupełnione przed podpisaniem umowy).
6. Termin zapłaty w ciągu ..... dni od dnia wpływu rachunku do siedziby Zamawiającego  
(informacje zostaną uzupełnione przed podpisaniem umowy).
7. Zamawiający wyraża zgodę, aby Wykonawca wystawił faktury VAT bez podpisu Zamawiającego na fakturze.

#### § 7.

1. Zamawiający naliczy Wykonawcy karę umowną w następujących przypadkach:
  - a. za odstąpienie przez Zamawiającego od Umowy z przyczyn leżących po stronie Wykonawcy – w wysokości 20% wynagrodzenia brutto, określonego w §6 ust. 1.
  - b. w przypadku niewykonania albo nienależytego wykonania przedmiotu umowy z przyczyn leżących po stronie Wykonawcy – w wysokości 30% wynagrodzenia brutto określonego w §6 ust. 1.
2. Kary umowne, o których mowa w ust. 1 podlegają sumowaniu i mogą zostać potrącone przez Zamawiającego z łącznej kwoty wynagrodzenia Wykonawcy określonej w § 6 ust. 1.

3. Wykonawca jest zobowiązany zapłacić karę umowną w terminie 7 dni od dnia otrzymania noty obciążeniowej wystawionej przez Zamawiającego. W przypadku uchybienia przez Wykonawcę temu terminowi Zamawiający ma prawo potrącić kwotę wynikającą z noty obciążeniowej z wynagrodzenia Wykonawcy, na co Wykonawca wyraża zgodę.
4. Zamawiający ma prawo dochodzić odszkodowania uzupełniającego na zasadach ogólnych, jeżeli szkoda przewyższa wysokość zastrzeżonych kar umownych.
5. W przypadku zwłoki w zapłacie faktur Zamawiający zapłaci Wykonawcy odsetki ustawowe.
6. W przypadku odstąpienia od umowy Wykonawcy przysługuje wynagrodzenie za wykonaną i potwierdzoną przez Zamawiającego część umowy.

#### § 8.

1. We wszystkich sprawach nieuregulowanych w niniejszej umowie zastosowanie mają przepisy Kodeksu cywilnego i Kodeksu postępowania cywilnego.
2. Ewentualne spory powstałe na tle wykonywania przedmiotu umowy strony rozstrzygać będą polubownie. W przypadku niedojścia do porozumienia spory rozstrzygane będą przez właściwy rzeczowo sąd powszechny.

#### § 9.

Strony mają obowiązek wzajemnego informowania o wszelkich zmianach statusu prawnego swojej firmy, a także o wszczęciu postępowania upadłościowego, układowego i likwidacyjnego.

#### § 10.

Umowę sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, jeden dla Zamawiającego i jeden dla Wykonawcy.

#### § 11.

Integralną część niniejszej umowy stanowią:

1. Załącznik nr 1 – oferta Wykonawcy

.....  
ZAMAWIAJĄCY

.....  
WYKONAWCA

**Załącznik nr 4 do zapytania ofertowego**

<p>Nazwa oferenta /pieczęć</p>
--------------------------------

**Data: ..... 2021r.**

**OŚWIADCZENIE O SPEŁNIENIU WARUNKÓW UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU  
na usługę tłumacza języka migowego**

Dane Wykonawcy:

Nazwa:	.....
	.....
Siedziba:	.....
	.....

Ja niżej podpisany(a)

.....

Oświadczam, że spełniam warunki udziału w postępowaniu określone przez zamawiającego w zakresie opisanym w pkt. 5.2 Instrukcji.

Data: .....

.....  
Podpis osoby mającej uprawnienia do reprezentowania wykonawcy

